

FR PROJECTEUR A LEDS DESJOYAUX - JD POOL LED

Notice d'utilisation

ATTENTION : Des rayonnements optiques dangereux peuvent être émis par ce produit. Ne pas regarder la source en utilisation normale. Peut-être nocif pour les yeux. Ce projecteur doit impérativement venir remplacer un projecteur de marque Desjoyaux monté sur un des groupes de filtration de la gamme Desjoyaux préalablement équipé d'un transformateur 230/12 VAC d'une puissance adaptée. Ne jamais faire fonctionner le projecteur hors de l'eau.

Caractéristiques techniques

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programmation

- Le changement de couleur est obtenu en coupant l'alimentation des projecteurs pendant un temps < 5 secondes. La sélection passe alors au programme suivant. Des coupures franches et successives permettent de faire défiler les 10 programmes. Après le programme 10, la sélection revient sur le programme 1.
- En cas de coupure pendant un temps > 10 secondes, la sélection ne change pas.
- Pour synchroniser plusieurs projecteurs entre eux, il faut couper et rallumer simultanément l'alimentation de tous les projecteurs pendant un temps compris entre 5 et 10 secondes. La sélection passe au programme 1 ; modifiable ensuite par des coupures simultanées < 5 secondes.

Programme	Couleurs fixes
1	Blanc
2	Bleu marine
3	Cyan
4	Rouge
5	Vert
6	Fuchsia

Programme	Couleurs variables (Sans Blanc)
7	Progressif rapide
8	Progressif lent
9	Saccadé rapide
10	Saccadé lent

Entretien / Maintenance

Attention : Ne pas nettoyer le projecteur avec un alcool ou un solvant, mais uniquement à l'eau savonneuse. En cas de panne, il est nécessaire de remplacer le projecteur complet. Ne pas ouvrir ou tenter de réparer celui-ci sous risque d'annulation de la garantie.

SP FOCO DE LEDS DESJOYAUX - JD POOL LED

Manual de instrucciones

ATENCIÓN: Este producto puede emitir radiaciones ópticas peligrosas. No mire la fuente luminosa durante su funcionamiento, ya que puede resultar nocivo para los ojos. Este foco está diseñado para sustituir un foco de marca Desjoyaux montado en un grupo de filtración de la gama Desjoyaux previamente equipado con un transformador 230/12 VAC de potencia adaptada. No lo haga funcionar nunca fuera del agua.

Características técnicas

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programación

- Para cambiar de color, corte la alimentación eléctrica del foco durante un tiempo inferior a 5 segundos. La selección pasará así al programa siguiente. Mediante cortes de alimentación francos y sucesivos podrá pasar de un programa al otro hasta llegar al programa 10. Después del programa 10, la selección volverá al programa 1.
- Si se corta la alimentación durante un tiempo superior a 10 segundos, el programa seleccionado no cambiará.
- Para sincronizar varios focos, debe cortar y restablecer simultáneamente la alimentación de todos los focos durante un periodo comprendido entre 5 y 10 segundos. De esta forma, la selección pasa al programa 1, pudiendo modificarse posteriormente esta selección mediante cortes simultáneos inferiores a 5 segundos.

Programa	Colores fijos
1	Blanco
2	Azul marino
3	Cian
4	Rojo
5	Verde
6	Fucsia

Programa	Colores variables (Sin Blanco)
7	Progresivo rápido
8	Progresivo lento
9	Entrecortado rápido
10	Entrecortado lento

Mantenimiento

Atención: No limpie el foco con alcohol o disolventes. Use solamente agua y jabón. En caso de avería, debe sustituir todo el foco. No lo abra ni intente repararlo, ya que esto ocasionaría la anulación de la garantía.

I PROIETTORE A LED DESJOYAUX - JD POOL LED

Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE: il prodotto può emettere radiazioni ottiche pericolose. Non guardare direttamente la sorgente durante l'uso normale. Può essere nocivo per gli occhi. Il proiettore è rigorosamente destinato a sostituire un proiettore di marca Desjoyaux montato su un gruppo di filtrazione della gamma Desjoyaux preliminarmente equipaggiato con un trasformatore 230/12 VAC di idonea potenza. Non far funzionare in nessun caso il proiettore fuori dall'acqua.

Caratteristiche tecniche

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programmazione

- Il cambiamento di colore si ottiene escludendo l'alimentazione ai proiettori per una durata inferiore a 5 secondi. La selezione passa così al programma successivo. Interruzioni nette e in sequenza consentono di far scorrere i 10 programmi. Dopo il programma 10 la selezione torna al programma 1.
- In caso di interruzione superiore a 10 secondi, la selezione non cambia.
- Per sincronizzare più proiettori è necessario interrompere e ripristinare contemporaneamente l'alimentazione di tutti i proiettori per un tempo da 5 a 10 secondi. La selezione passa al programma 1, modificabile in seguito con interruzioni contemporanee inferiori a 5 secondi.

Programma	Colori fissi
1	Bianco
2	Blu
3	Ciyan
4	Rosso
5	Verde
6	Fucsia

Programma	Colori variabili (senza bianco)
7	Progressivo rapido
8	Progressivo lento
9	Irregolare rapido
10	Irregolare lento

Manutenzione

Attenzione: non pulire il proiettore con alcool o solventi ma solo con acqua saponata. In caso di guasto dovrà essere sostituito l'intero proiettore. Non aprire o tentare di riparare il proiettore pena l'annullamento della garanzia.

GB DESJOYAUX LED SPOTLIGHT - JD POOL LED

User guide

IMPORTANT: This product can emit dangerous optical radiation. Do not look at the light source during normal use. May be harmful to the eyes. This spotlight must be used to replace a Desjoyaux brand spotlight mounted on one of the Desjoyaux range of filtration units previously equipped with a 230/12 VAC transformer of appropriate power. Never operate the spotlight out of the water.

Technical characteristics

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programming

- The colours are changed when the spotlights' power supply is disconnected < 5 seconds. The selection then passes to the next program. Successive power cuts allow you to pass through the 10 programs. The selection then returns to program 1 after passing program 10.
- The selection does not change if a power cut lasts > 10 seconds.
- In order to synchronise several spotlights together, the power supply of all spotlights must be switched off and on again simultaneously between 5 and 10 seconds. The selection passes from program 1, which can then be modified by simultaneous power cuts < 5 seconds.

Program	Fixed colours
1	White
2	Blue Marine
3	Cyan
4	Red
5	Green
6	Fuchsia

Program	Variable colours (without White)
7	Rapid progression
8	Slow progression
9	Rapid flashing
10	Slow flashing

Care and maintenance

Important: Do not use alcohol or solvents to clean the spotlight. Use only soapy water. In case of technical difficulties, the complete spotlight must be replaced. Opening or attempting to repair the spotlight on your own will void the warranty.

P PROJECTOR DE LEDS DESJOYAUX - JD POOL LED

Instruções de utilização

ATENÇÃO: Este produto pode emitir radiações ópticas perigosas. Não olhar para a fonte de luz durante a utilização normal. Pode ser nocivo para os olhos. Este projector deve imperativamente substituir um projector da marca Desjoyaux montado num dos grupos de filtração da gama Desjoyaux previamente equipado com um transformador de 230/12 V CA com potência adaptada. Nunca colocar o projector em funcionamento fora da água.

Características técnicas

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programação

- A mudança de cor é obtida através do corte da alimentação dos projectores durante um período < a 5 segundos. A selecção passa então ao programa seguinte. Cortes de alimentação precisos e sucessivos permitem activar a sucessão dos 10 programas. Depois de terminado o programa 10, a selecção regressa ao programa 1.
- Em caso de corte da alimentação durante um período > a 10 segundos, a selecção não muda.
- Para sincronizar vários projectores entre si, é necessário cortar simultaneamente a alimentação de todos os projectores durante um período de 5 a 10 segundos e depois voltar a ligá-la. A selecção passa então ao programa 1, podendo depois ser alterada através de cortes simultâneos da alimentação durante períodos < a 5 segundos.

Programa	Cores fixas
1	Branco
2	Azul-marinho
3	Azul claro
4	Vermelho
5	Verde
6	Rosa

Programa	Cores variáveis (Sem Branco)
7	Progressivo rápido
8	Progressivo lento
9	Intermitente rápido
10	Intermitente lento

Conservação / Manutenção

Atenção: Não limpar o projector com álcool ou solventes, utilizar apenas água e sabão. Em caso de avaria é necessário substituir o projector completo. Não abrir nem tentar reparar o projector pois isso acarreta o risco de anulação da garantia.

D LED-STRAHLER DESJOYAUX - JD POOL LED

Gebrauchsanleitung

ACHTUNG: Von diesem Produkt kann gefährliche optische Strahlung ausgehen. Sehen Sie während der normalen Verwendung nicht in die Lichtquelle. Kann die Augen schädigen. Dieser Strahler muss einen Strahler der Marke Desjoyaux ersetzen und auf einem der Filteraggregate aus dem Programm von Desjoyaux montiert werden, welches zuvor mit einem Transformator 230/12 VAC mit entsprechender Leistung ausgestattet wurde. Strahler niemals außerhalb des Wassers verwenden.

Technische Eigenschaften

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programmierung

- Der Farbwechsel erfolgt durch die Unterbrechung der Stromzufuhr der Strahler während einer Dauer < 5 Sekunden. Es wird automatisch das folgende Programm gewählt. Deutliche aufeinander folgende Unterbrechungen ermöglichen, alle 10 Programme zu durchlaufen. Nach Programm 10 beginnt die Auswahl erneut bei Programm 1.
- Bei einer Unterbrechung von > 10 Sekunden wird die Auswahl nicht geändert.
- Um mehrere Strahler untereinander zu synchronisieren, muss die Stromzufuhr von allen Strahlern gleichzeitig während einer Dauer von 5 bis 10 Sekunden unterbrochen werden. Die Auswahl springt auf Programm 1; durch gleichzeitige Unterbrechungen < 5 Sekunden änderbar.

Programm	Dauerfarbe
1	Weiß
2	Marineblau
3	Zyan
4	Rot
5	Grün
6	Fuchsie

Programm	Wechselnde Farben (außer weiß)
7	Schnelle Abfolge
8	Langsame Abfolge
9	Schnelles Blinken
10	Langsames Blinken

Wartung / Instandhaltung

Achtung: Niemals Alkohol oder ein Lösungsmittel zur Reinigung der Strahler verwenden; diese sind nur mit Seifenlauge zu reinigen. Bei einer Störung muss der gesamte Strahler ausgetauscht werden. Nicht öffnen oder versuchen, diesen zu reparieren; die Gewährleistung könnte dadurch verfallen.

NE DESJOYAUX LED SCHIJNWERPER - JD POOL LED

Gebruikshandleiding

OPGEPAST: Dit product kan gevaarlijke optische stralingen afgeven. Kijk bij normaal gebruik niet in de lichtbron. Kan schadelijk zijn voor de ogen. Deze schijnwerper mag uitsluitend een schijnwerper van het merk Desjoyaux vervangen, gemonteerd op een Desjoyaux filtergroep en reeds voorzien van een transformator 230/12 VAC met een geschikt vermogen. De schijnwerper is alleen geschikt voor gebruik onderwater.

Technische kenmerken

12 VAC - 35 W - 50/60 Hz - IPX8 - Ta = 40° C

Programming

- De kleurverandering wordt verkregen door de voeding van de schijnwerpers gedurende < 5 seconden uit te schakelen. De instelling gaat vervolgens op het volgende programma over. Via directe, korte en herhaaldelijke uitschakelingen kunt u de 10 programma's doorlopen. Na het programma 10 gaat de instelling opnieuw over op het programma 1.
- Bij een uitschakeling van meer dan 10 seconden, wordt de instelling niet gewijzigd.
- Om meerdere schijnwerpers onderling op elkaar af te stemmen moet u de voeding van alle schijnwerpers gelijktijdig 5 tot 10 seconden uitschakelen. De instelling gaat over op programma 1; u kunt dit vervolgens wijzigen door de schijnwerpers gelijktijdig < 5 seconden uit te schakelen.

Programma	Vaste kleuren
1	Wit
2	Donkerblauw
3	Cyaan
4	Rood
5	Groen
6	Fuchsia

Programma	Wisselende kleuren (Zonder Wit)
7	Snel oplopend
8	Langzaam oplopend
9	Snel verspringend
10	Langzaam verspringend

Onderhoud / Service

Opgepast: Reinig de schijnwerper nooit met alcohol of oplosmiddelen maar uitsluitend met zeepsop. Bij storingen en defecten is het nodig de volledige schijnwerper te vervangen. Het openen of het uitvoeren van reparaties aan de schijnwerper doet de garantie vervallen.

GR ΠΡΟΒΟΛΕΑΣ ΟΠΤΙΚΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ DESJOYAUX - JD POOL LED

Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν αυτό μπορεί να εκπέμπει επικίνδυνες οπτικές ακτινοβολίες. Μην κοιτάτε την πηγή κατά την κανονική χρήση. Μπορεί να είναι βλαβερή για τα μάτια. Ο προβολέας αυτός πρέπει να αντικαταστήσει προβολέα μάρκας Desjoyaux που έχει τοποθετηθεί σε σύστημα φιλτράρισματος της σειράς Desjoyaux και διαθέτει ήδη μετασχηματιστή 230/12 VAC κατάλληλης ισχύος. Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τον προβολέα έξω από το νερό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

12VAC – 35W – 50/60Hz – IPX8 – Ta = 40°C

Προγραμματισμός

- Η αλλαγή χρώματος επιτυγχάνεται διακόπτοντας την τροφοδοσία των προβολέων για διάρκεια < 5 δευτερόλεπτα. Η επιλογή περνά έτσι στο επόμενο πρόγραμμα. Απώτεμες και διαδοχικές διακοπές επιτρέπουν την εναλλαγή των 10 προγραμμάτων. Μετά το πρόγραμμα 10, η επιλογή επανέρχεται στο πρόγραμμα 1.
- Σε περίπτωση διακοπής για χρόνο >10 δευτερόλεπτα, η επιλογή δεν αλλάζει.
- Για να συγχρονιστέτε αρκετούς προβολείς μεταξύ τους, πρέπει να απενεργοποιήσετε και να επανεργοποιήσετε ταυτόχρονα την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος όλων των προβολέων για διάστημα μεταξύ των 5 και 10 δευτερολέπτων. Η επιλογή μεταβαίνει στο πρόγραμμα 1 και μπορεί στη συνέχεια να τροποποιηθεί με ταυτόχρονες διακοπές < 5 δευτερόλεπτα.

Πρόγραμμα	Σταθερά χρώματα
1	Λευκό
2	Ναυτικό μπλε
3	Γαλαζοπράσινο
4	Κόκκινο
5	Πράσινο
6	Φούξια

Πρόγραμμα	Μεταβλητά χρώματα (Χωρίς Λευκό)
7	Προοδευτικό γρήγορο
8	Προοδευτικό αργό
9	Διακεκομμένο γρήγορο
10	Διακεκομμένο αργό

Συντήρηση

Προσοχή: Μην καθαρίζετε τον προβολέα με οινόπνευμα ή διαλύτη, αλλά μόνο με σαπούνι και νερό. Σε περίπτωση βλάβης, είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ολόκληρο τον προβολέα. Μην τον ανοίγετε και μην επιχειρείτε να τον επισκευάσετε γιατί υπάρχει κίνδυνος ακύρωσης της εγγύησης.
Προσοχή: Μην καθαρίζετε τον προβολέα με οινόπνευμα ή διαλύτη, αλλά μόνο με σαπούνι και νερό. Σε περίπτωση βλάβης, είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ολόκληρο τον προβολέα. Μην τον ανοίγετε και μην επιχειρείτε να τον επισκευάσετε γιατί υπάρχει κίνδυνος ακύρωσης της εγγύησης.

RU СВЕТОДИОДНЫЙ ПРОЕКТОР DESJOYAUX - JD POOL LED

Инструкция по эксплуатации

ВНИМАНИЕ! Данное изделие может являться источником опасного оптического излучения. При нормальном использовании не смотрите на источник. Это может быть вредно для глаз. Данный проектор используется в качестве замены прожектора марки Desjoyaux, установленном на одной из фильтрующих установок производства Desjoyaux с предварительно установленным трансформатором 230/12 В переменного тока соответствующей мощности. Не допускается эксплуатация прожектора вне воды.

Технические характеристики

12 В перем. тока – 35 Вт – 50/60 Гц – IPX8 – Температура окружающей среды = 40°С

Программирование

- Изменение цвета достигается путем отключения питания прожекторов на время до 5 секунд. При этом выбирается следующая программа. Полные и последовательные отключения питания позволяют пролистать 10 программ. После программы 10 выбирается программа 1.
- В случае отключения питания на более чем 10 секунд программа не изменяется.
- Для синхронизации работы нескольких прожекторов необходимо одновременно отключить и снова включить питание всех прожекторов в течение 5-10 секунд. Это приводит к выбору программы 1, дальнейшие изменения программ осуществляются посредством одновременного отключения питания на время до 5 секунд.

Программа	Постоянные цвета
1	Белый
2	Темно-синий
3	Сине-зеленый
4	Красный
5	Зеленый
6	Ярко-фиолетовый

Программа	Изменяемые цвета (без белого)
7	Постепенный быстрый
8	Постепенный медленный
9	Быстрый прерывистый
10	Медленный прерывистый

Содержание / техническое обслуживание

Внимание! Не допускается очистка прожектора с применением спиртосодержащих веществ или растворителей – использовать только мыльный раствор. В случае неисправности замена подлежит весь прожектор в сборе. Не открывайте и не пытайтесь отремонтировать прожектор самостоятельно – в противном случае это может привести к потере гарантии на изделие.

CH DESJOYAUX LED 探照灯 – JD POOL LED

使用说明书

注意：本产品可能产生危险的光辐射。在正常使用本产品时，请勿直视光源。可能会损伤眼睛。该探照灯必须替换安装在 Desjoyaux 系列的过滤装置（该装置配备一个功率适当的 230/12 VAC 变压器）上的 Desjoyaux 品牌的探照灯。不要在泳池外使用探照灯。

技术特征

12VAC – 35 W – 50/60Hz – IPX8 – Ta = 40° C

程序设置

- 切断探照灯电源（切断时间 <5 秒）即可改变探照灯光颜色。然后进入下一个程序的选择。连续切断电源可以连续选择 10 个程序。在第 10 个 程序结束后，可重新回到第 1 个程序。
- 如果切断电源的时间超过 10 秒，程序选择无效。
- 为了实现在几个探照灯之间的同步化，需要在 5 至 10 秒的时间之内同时切断和打开所有探照灯的电源。选择回到程序 1，然后同时切断探照灯电源（切断时间 <5 秒），即可选择程序。

程序	固定颜色
1	白色
2	海蓝色
3	蓝绿色
4	红色
5	绿色
6	紫红色

程序	变化颜色（无白色）
7	渐快
8	渐慢
9	快速跳跃
10	慢速跳跃

保养/维护

请注意：不要使用酒精或者溶剂进行清洗本产品，只能使用肥皂水清洗。如果本产品发生故障，必须全部更换整个探照灯。请勿自行打开或尝试修理，否则，本公司将不会承担保修责任。

AE

A LEDS DESJOYAUX - JD POOL LED

Κθαίφ

Διλι αστφάμα

αντίη: Ηνάκ ασέα βσυρίε ζυάρε μύκν άν τςδρ εν Ηά μντγ. λα τντπύ έί μςδρ ζυώ ενδ αστφάμα εαδί. Desjoyaux ρίμα ύκον ζυαρά βαλενίν. ύγύ ύशल έζαμί άν ύλ Ηά Ηκασφ μλ κשאφ εν μαρκά Desjoyaux 230/12 VAC μμγέζ μςύά μμχολ Desjoyaux ύνέγ άδ μγμωεατ φύς σύςλε τέμ άδά ύτशल έκασφ ζαργ ζαμά.

χςαυς φύίε

12VAC – 35 W – 50/60Hz – IPX8 – Ta = 40°C

ύρμγέ

- μύκν τέγίερ λων ύπέκ έτταρ εν κשאφατ λμδε > 5 θωانی.σύέκ άختταρ ήνίها έلى έίρναγ έαλί. άντطاεατ μντέπμω μύτλαήε μύκν άν τέμ έلى τέशल άλ 10 ύρμαγ. έδ έίρναγ 10, έμω άختταρ έلى έίρναγ 1.
- فی Ηάلة άντطاε λμδε < 10 θωانی, λα ύτέγίερ άختταρ έζαμν έμ έδε κשאφά فیما ύնίها, ύγύ φύέκ وإعاδε τωсыл έتταρ فی نفس الوكء لجمیع
- κשאφάτ فی وکء ύین 5 έلى 10 θωانی.ύیά άختταρ έلى έίρναγ 1; θμ ύτέδλ εν ζلال άντطاεατ μύτزامنة > 5 θωان

ألوان ثابتة (بدون الأبيض)	البرنامج
متنامي سريع	7
متنامي بطيء	8
متقطع سريع	9
متقطع بطيء	10

ألوان ثابتة	البرنامج
أبيض	1
أزرق بحري	2
سيان	3
أحمر	4
أخضر	5
فوشيا	6

الحفظ / الصيانة

انتيه: لا تنظف الكشاف بكحول أو بمواد مذيئة، ولكن فقط برغوة الصابون. في حال تعطل الكشاف، يجب تغييره بأخر كامل. لا تقفح ولا تحاول إصلاح الكشاف حتى لا يتم إلغاء الضمان.

FP RC 301 464 590 - 06.2011



Piscines Desjoyaux
Z.I. du Bas-Rollet - BP 280
42480 La Fouillouse France
Tél. 33 (0) 477 36 12 12 Fax 33 (0) 477 36 12 10
www.desjoyaux.fr